

CHIẾ CÔ BÉ HẠT TIÊU

ETSUMI HARUKI

6




KIM DONG

CHIẾ CỎ BÉ HẠT TIÊU

6

Etsumi Haruki

VUILEN.COM



HOÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
VUILEN.COM



LỜI NHÀ XUẤT BẢN

“CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU” (tên tiếng Nhật: **Jarinko Chie**) của tác giả **Etsumi Haruki** là một trong những bộ truyện tranh nổi tiếng của Nhật Bản. Được đăng tải trên “Manga Action” (nhà xuất bản Futaba) trong suốt 19 năm, từ ngày 12 tháng 10 năm 1978 đến ngày 19 tháng 8 năm 1997, bao gồm 67 tập. Ở Nhật, bộ truyện đã giành Giải thưởng manga Shogakukan năm 1981, với tổng số lượng phát hành cho tới nay đạt con số đầy ấn tượng 30 triệu bản!

Điều gì tạo nên sức hấp dẫn cho “CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU”?

Lấy bối cảnh là Osaka, tác phẩm xoay quanh cuộc sống thường nhật của cô bé Chie. Gia đình tan vỡ, phải ở với ba Tetsu tính tình hung hăng, lại mê bài bạc và thích gây lộn nên mới học lớp 5, Chie đã là cô chủ nhỏ của một tiệm chả nướng, với sự trợ giúp của ông bà nội. Luôn mang đôi guốc gỗ đặc trưng, Chie được mô tả là một cô bé mạnh mẽ, có phần hung dữ và cứng đầu, lúc nào cũng chỉ gọi ba là “Tetsu” trống không thôi. Sống trong môi trường đầy rẫy thói hư tật xấu của một bộ phận xã hội Nhật Bản thời bấy giờ, và phải tự vật lộn mưu sinh nên Chie có vẻ già dặn hơn các bạn đồng trang lứa. Cô bé rất thích đến trường dù học hành không được xuất sắc cho lắm. Ngoài khoản tính nhẩm nhanh, có thể nói môn học giỏi nhất của Chie là thể dục và... đánh lộn (vì hay bị bạn bè trêu chọc)

Khách ghé quán cũng toàn thành phần bất hảo với lối xưng hô và hành xử bậm trợn. Thoạt đầu, có thể bạn sẽ ngỡ ngàng, nhưng càng đọc càng thấy rằng ẩn sau Chic là một cô bé đáng yêu, trong sáng; cũng như khám phá ra những nét hài hước, tình người ấm áp hay nhiều bài học giáo dục được lồng ghép trong từng tình huống truyện.

Nội dung đơn giản, cùng bút pháp tả thực với những tình huống thường nhật mà bạn có thể bắt gặp ở đâu đó ngoài đời thực. À mà Chic còn sở hữu một chú mèo tên "Cục Sắt" với sức khỏe phi thường, tới mức ba Tetsu cũng phải sợ nữa. Chú và chú mèo mang tên Antonio Junior được nhân cách hóa hứa hẹn sẽ mang tới cho các bạn nhiều tình huống cực kì bất ngờ và thú vị đấy.

Mỗi tập truyện gồm 12 chương, dài khoảng 250 trang đơn giản từ hình thức tới nội dung nhưng bạn sẽ không thể rời mắt khỏi cuốn truyện cho tới trang cuối cùng. Truyện của trẻ con, nhưng người lớn cũng nên cùng đọc, để thấm thía hơn về cuộc sống tuổi thơ đa sắc màu, cũng như thông cảm, sẻ chia với những mảnh đời, những nhân vật cá tính xuất hiện trong truyện, và có dịp nhìn nhận lại mình, để thấy cái gì hay, cái gì còn dở trong gia đình và ngoài xã hội.

Mong muốn đem đến cho độc giả một bộ truyện tranh đặc sắc và có ý nghĩa nhân văn, **NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG** đã tiến hành mua bản quyền bộ truyện "**CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU**" và phát hành với chất lượng dịch thuật, in ấn tốt nhất. Mời các bạn cùng dõi theo quá trình đưa mẹ về nhà cũng như giúp ba hoàn lương của cô bé Chic để thương nhé!

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG



CHIE CÔ BÉ HẠT TIÊU MỤC LỤC

CHUYỆN THỨ 61: MÓN ĐÓ KÍ NIỆM	5
CHUYỆN THỨ 62: TÀI NĂNG TIÉM ẨN CỦA HIRAME.....	25
CHUYỆN THỨ 63: SỮA ĐÓNG HỘP Ở TIỆM PACHINKO	47
CHUYỆN THỨ 64: CỬA CHO LÀ CỬA NƠ	67
CHUYỆN THỨ 65: TẮM LÒNG CỦA ÔNG	87
CHUYỆN THỨ 66: CHƠI BÀI KHÔNG ĂN TIẾN	107
CHUYỆN THỨ 67: TETSU Ở NƠI MÌNH GHÉT NHẤT	127
CHUYỆN THỨ 68: THI THỎÁNG CŨNG PHẢI TIỆC TÙNG CHỦ	151
CHUYỆN THỨ 69: TÂM SỰ CỦA HIRAME.....	171
CHUYỆN THỨ 70: TUYẾT PHẨM CỦA HIRAME	191
CHUYỆN THỨ 71: GỬI CHIE – CỎ BÉ MANG SỮA.....	211
CHUYỆN THỨ 72: HỘI NGƯỜI LÒN VÔ CÔNG RỐI NGHỀ.....	231



Chuyện thứ 41

Món đồ kỉ niệm

Dành cho những bạn lần đầu mới đọc
(Tóm tắt nội dung các tập trước)

Chie là một cô bé cực kì cực kì bất hạnh, đến độ có lúc phải thốt lên rằng: "Phải chi mình chết quách đi cho rồi!".

Ngày ngày cô bé phải lê đôi chân mệt mỏi trong cuộc mưu sinh, chưa từng biết hạnh phúc là gì. Cộp cộp cộp cộp... Nhưng cũng với đôi chân ấy, Chie đã giành giải nhất trong cuộc thi chạy việt dã ở trường và ghi một cú *home steal* ngoạn mục. Và chính cơ thể với sức bật lò xo ấy đã giúp đội nhà giành giải quán quân ở đại hội sumo, cũng như mang lại cú *base loaded home-run* quyết định, giúp cả đội lội ngược dòng ngoạn mục trong trận đấu bóng chày.

Nhưng bây giờ, đôi chân cô bé như đang bị ghim chặt vào đôi guốc gỗ nặng như chì.

Dưới ánh đèn neon nhàn nhạt với đôi bàn chân lạnh ngắt... "A... Mình là đứa trẻ bất hạnh nhất Nhật Bản này...". Bóng một ông chủ đang đứng cười ngạo nghễ phả lên mặt sông Dotonbori... Nhưng việc Chie cần làm chỉ có một, chính là "tiến về phía trước".

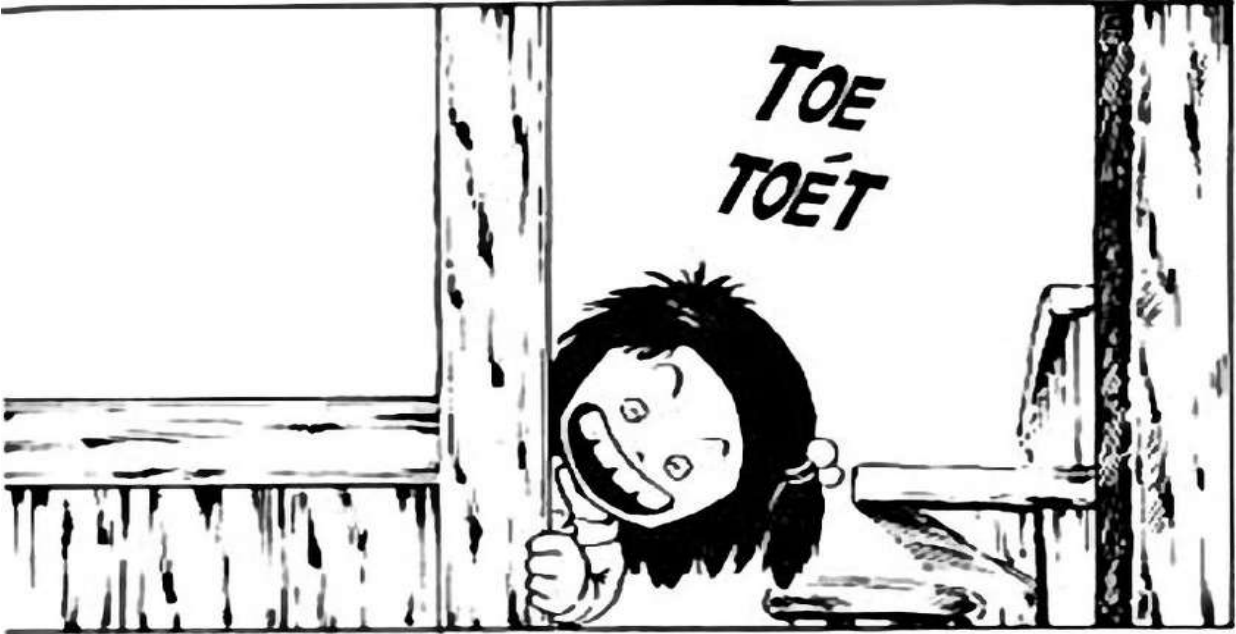
Cố lên Chie!

Chỉ cần tiến thêm một bước, ắt sẽ tới thiên đường!

Nào, tiến lên đi, Chie!

Nào!



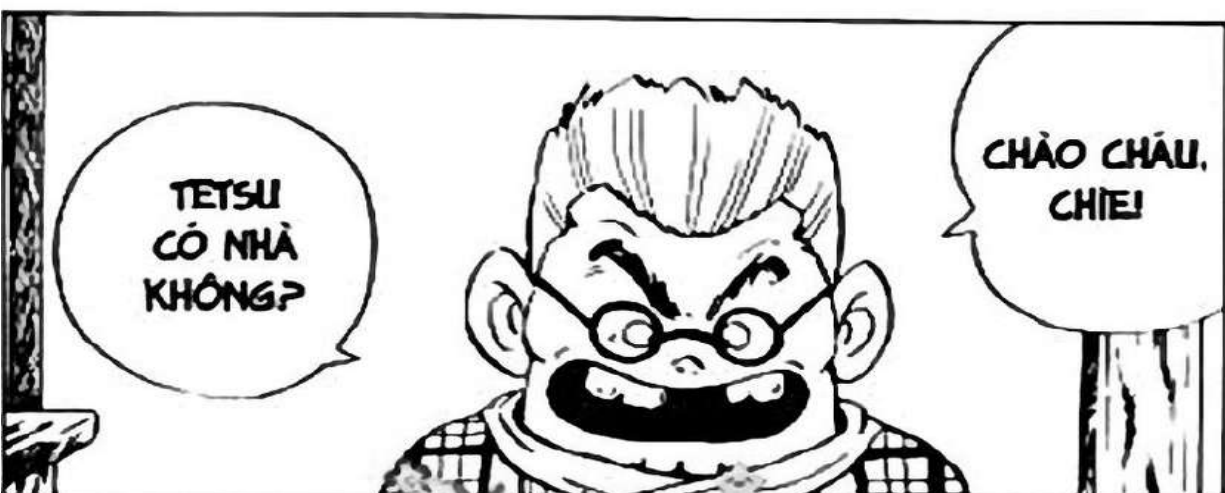








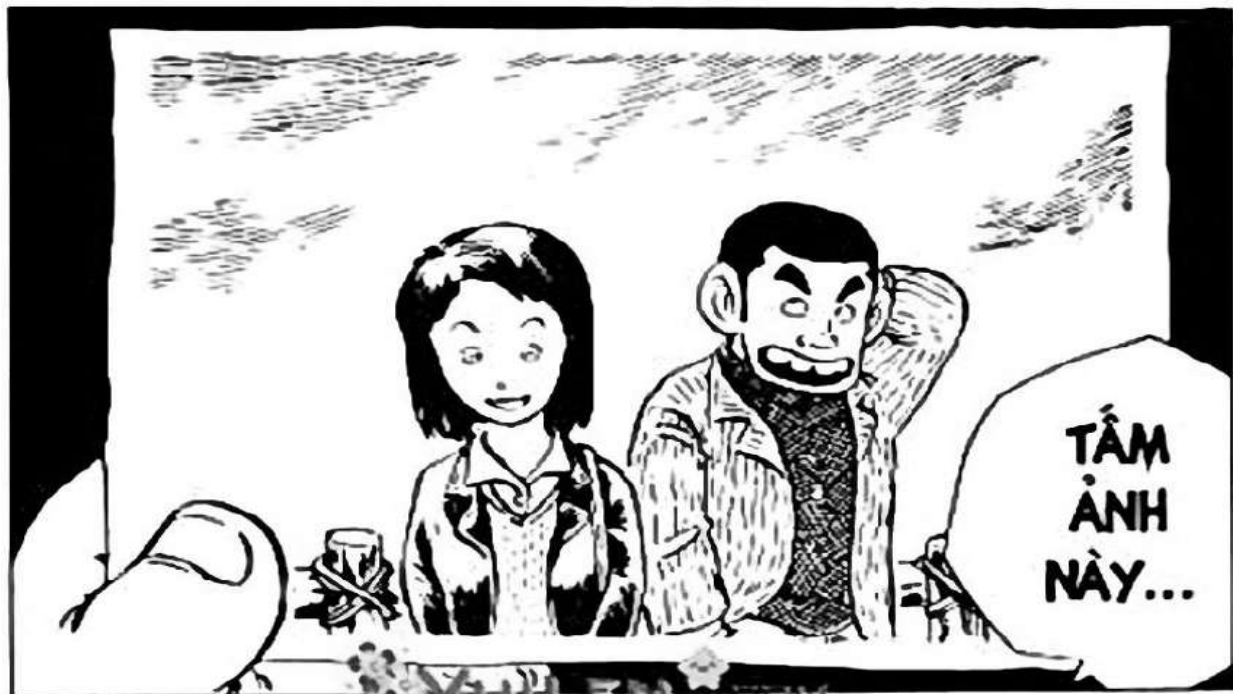






















ĐỪNG BÀY TRÒ
CHỌC QUÊ NGƯỜI
KHÁC NỮA!

TỪ RÂY CẢM TIẾT!
NỖI BAO LẦN NỮA
THẤY MỚI CHIU
HIẾU HẬP?



ỪM...
THỰC RA MẸ
THẤY HƠI
NGƯỢNG.

Nương

MẸ THẤY
XẤU HỒ
ĐÈN THỂ
CƠ A...?



ÔNG HANAI
MỚI ĐƯA RA
MỘT TÂM BA
ĐÃ VỘI VÀNG
LAO ĐI RỒI.



BA CON
XEM HẾT
CHỖ ẢNH
NÀY CHƯA?

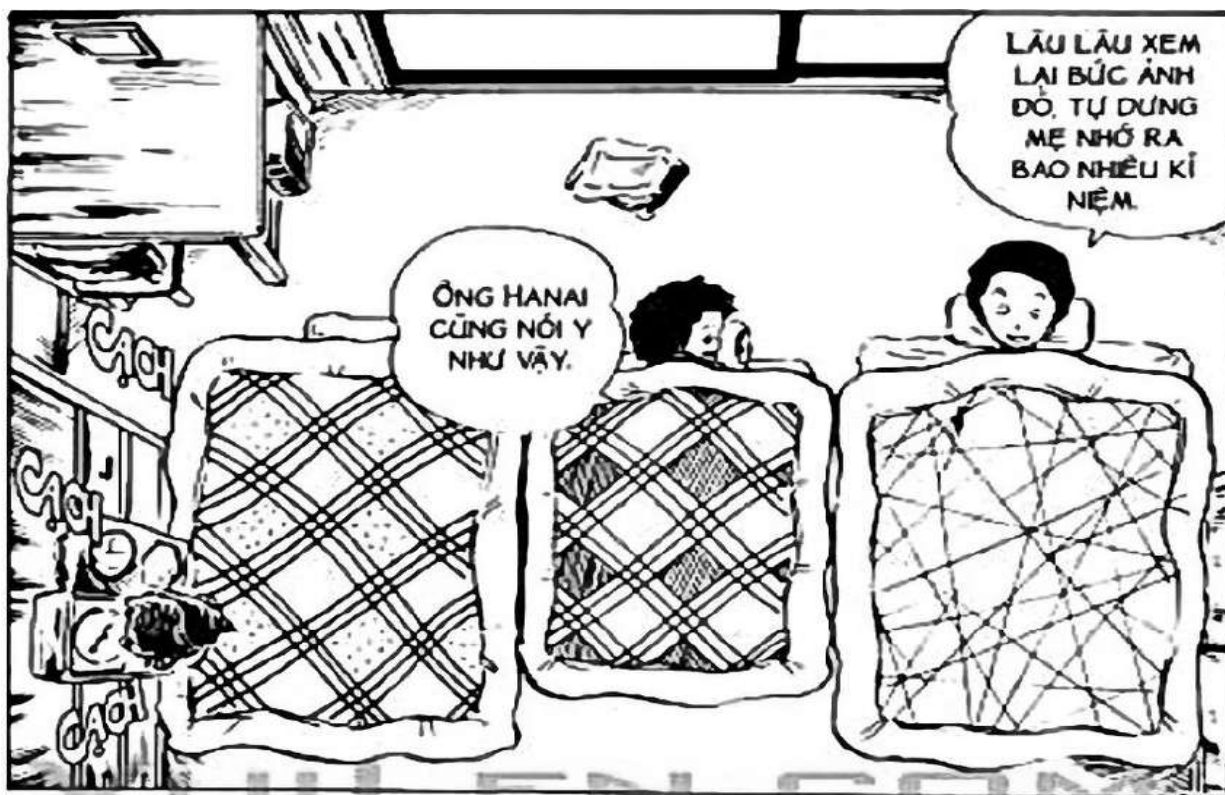
CHƯA
A.



MẸ CÓ THỂ
HIẾU CẢM
GIÁC CỦA
BA.









Chuyện thứ 82

Tại Đàng

tiềm

ẩn của

Hirame













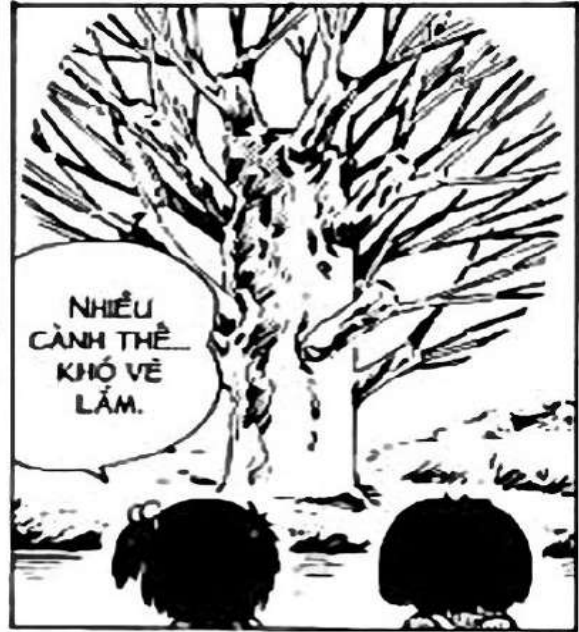


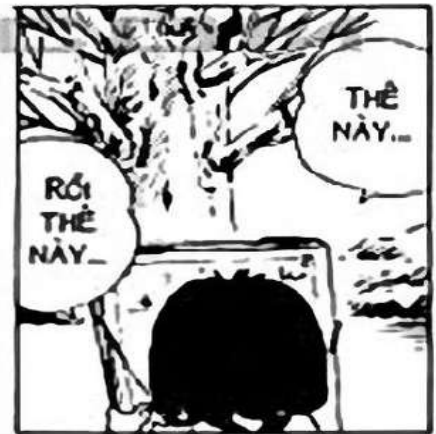














HIRAME
ƠI TRƯA
RỒI ĐÓ.

KENG
COONG

KENG
COONG



BON
MÌNH
CÙNG
ĂN ĐI!

TỚ MANG
CƠM RỒI
ĐÂY.

HÀP



NÊN PHẢI
CHẠY ĐI
MUA BÁNH
MÌ MỘT TỈ.

TỚ QUÊN
KHÔNG
MANG
CƠM HỘP

BÁNH
MÌ...?



CẬU ĐỢI
TỚ ĐI MUA
BÁNH MÌ
NHÉ.

GI
CỘP



ĂN KHÔNG
HẾT LÀ MẸ
TỚ GIẬN ĐÂY.

BIẾT TỚ ĐI CÙNG
CHIE NÊN MẸ
TỚ LÀM BAO NHIỀU
ĐÂY NÀY.

C... CẢM
ƠN CẬU.



CỦ TỪ TỪ
THÔI TỚ
ĐỢI ĐƯỢC
MÀ.

TỚ VỀ CHẬM
NÊN PHẢI
VỪA ĂN VỪA
VỀ MỚI KỊP.



TỰ DUNG
THÀNH RA
MẸ MÌNH LÀ
NGƯỜI VÔ
TÂM.

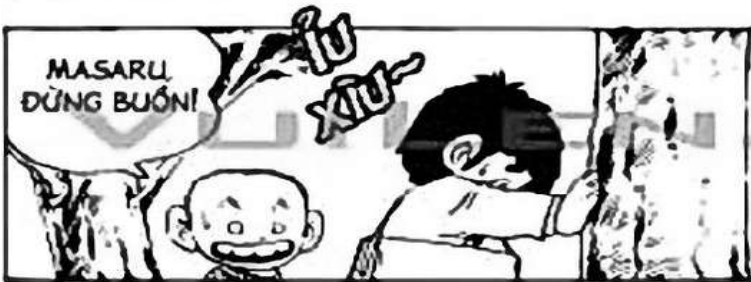
TETSU
DUNG
GHÉT...



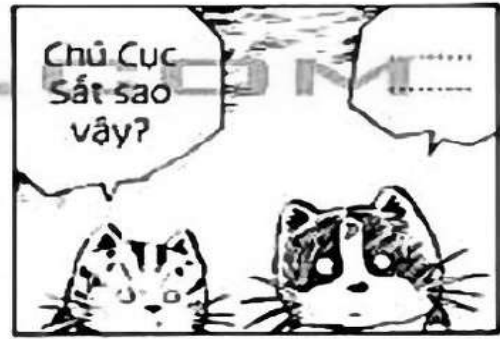












VUILEN.COM



Chuyện thứ 43

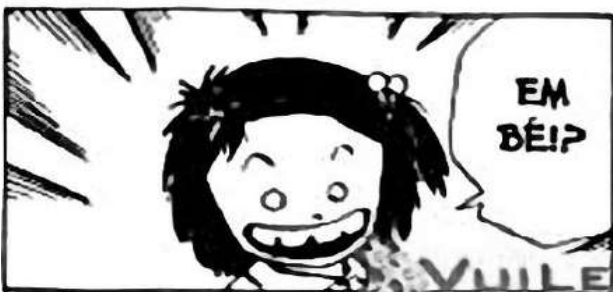
Sữa đóng hộp ở tiệm Pachinko



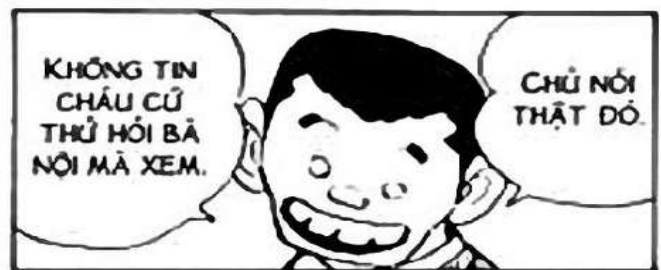
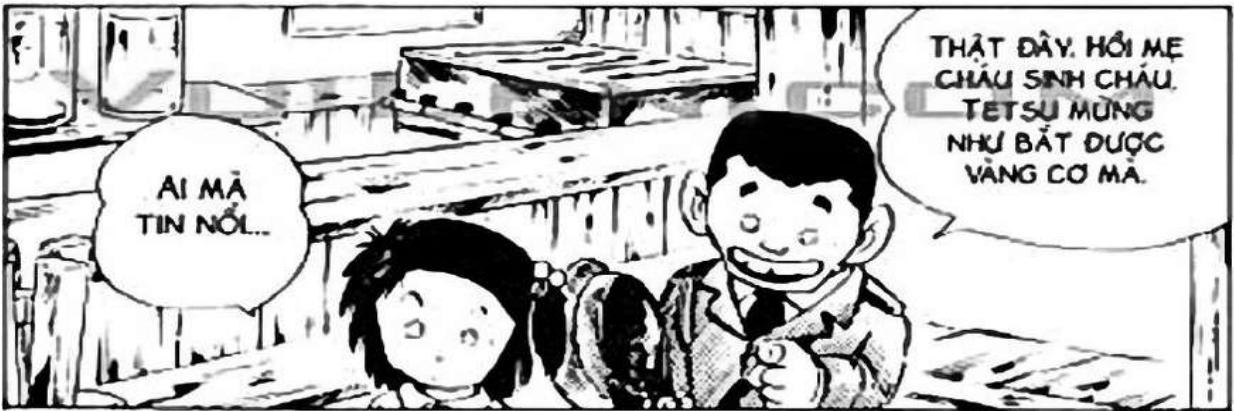






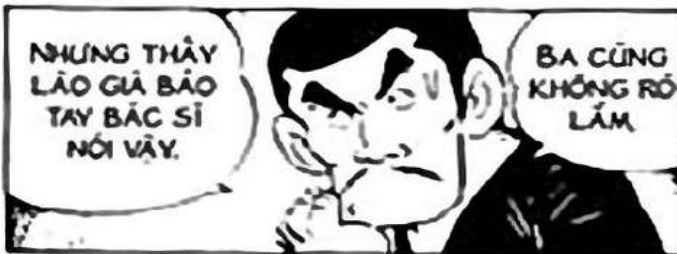
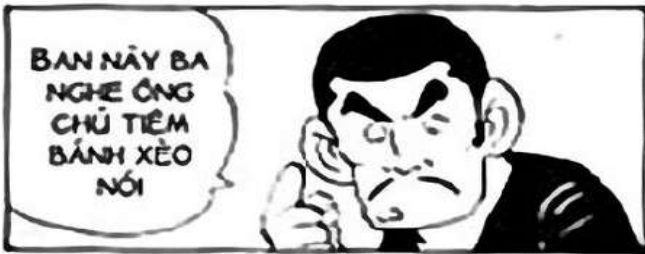




























CHẮC LẠI LÀ DO CÁCH THỂ HIỆN TÌNH YÊU CỦA MỖI NGƯỜI MỘT KHÁC À?

MẸ HIỂU RÕ BA YÊU CON TỚI MỨC NÀO MÀ.



NHUNG CỨ KÈ KÈ BÊN CẠNH TETSU THÌ CON HÔNG NGƯỜI MẮT...

CON CHỈ CẦN BIẾT THỂ LÀ ĐƯỢC RỒI.



VẮNG.

ĐI ĐẤU BA CŨNG RỦ CON THEO ĐÚNG KHÔNG NÀO?



HÔM NAY TETSU CŨNG RỦ CON ĐI CHƠI ĐI MỘT HỒI LẠI DẪN CON VÀO TIỆM PACHINKO ĐÂY.



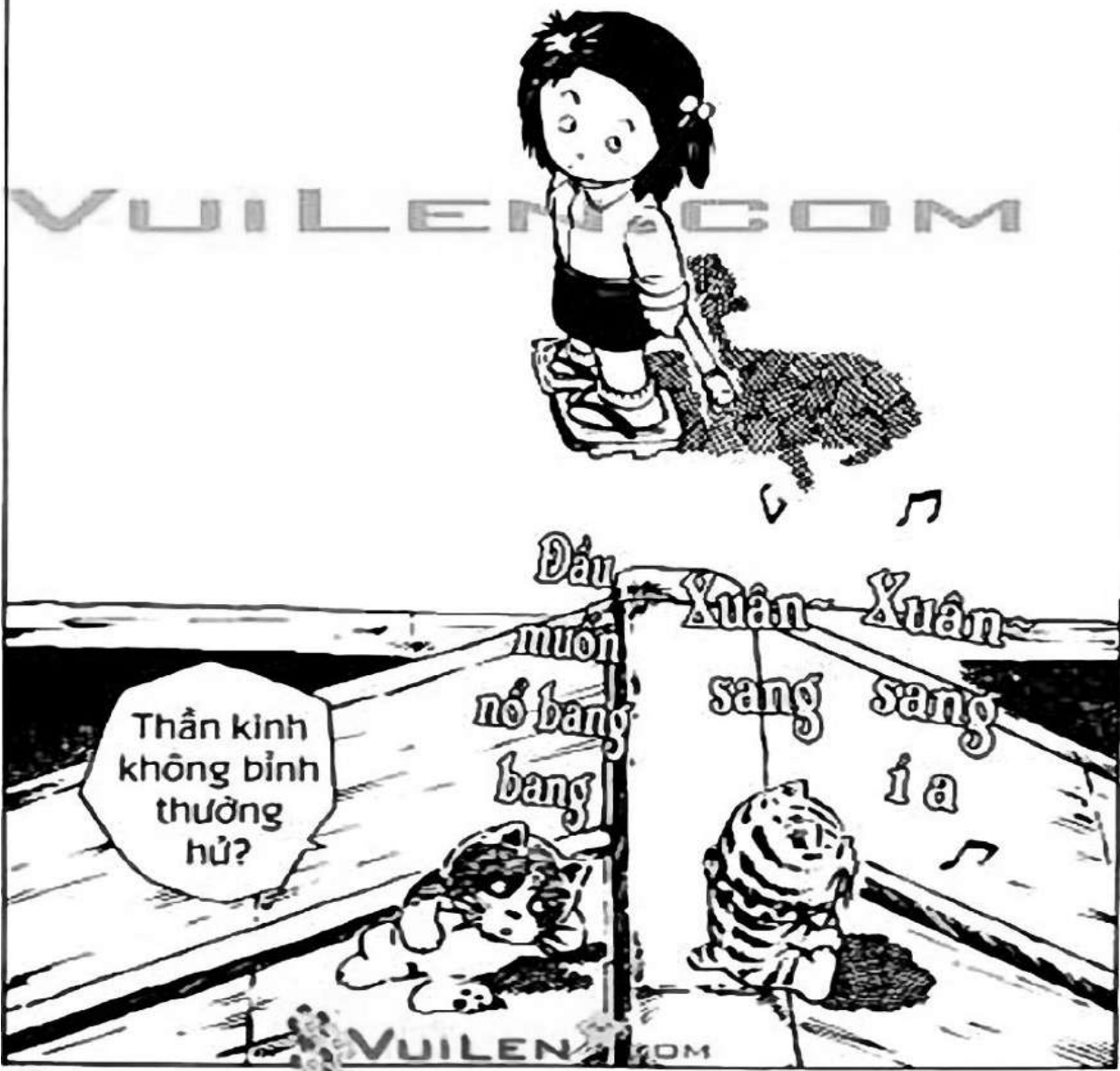
Ý MẸ LÀ SỮA ẤY À?

NHẮC MỜI NHỚ, MẸ THẤY CON SUY NGHĨ THẬU ĐẢO LẮM.





Chuyện thứ 44
Cửa cho là cửa nợ





CÓ RA
NGAY
KHÔNG
THÌ BẢO?

MÀY CÒN
LÀM GÌ
THỀ?



CHIE!
RA ĐÂY
MAU ĐI.
CHIE!

Nường



RA ĐI MÀ
CHIE KHÔNG
TỤI TAO
MUỐN HỌC
MẬT!

CỬ VỨT
QUÀ Ở ĐÂY
ĐÂY.

MÀY KHÔNG
RA LÀ TAO
MẶC XÁC.



KHÔNG CHIA
QUÀ CHO NÓ
THÌ CÓ SAO
ĐẤU.

MASARU,
MÌNH SẼ
MUỐN HỌC
THẬT ĐÓ.



CHIE, MÀY
CÓ RA NGAY
KHÔNG HẢ?







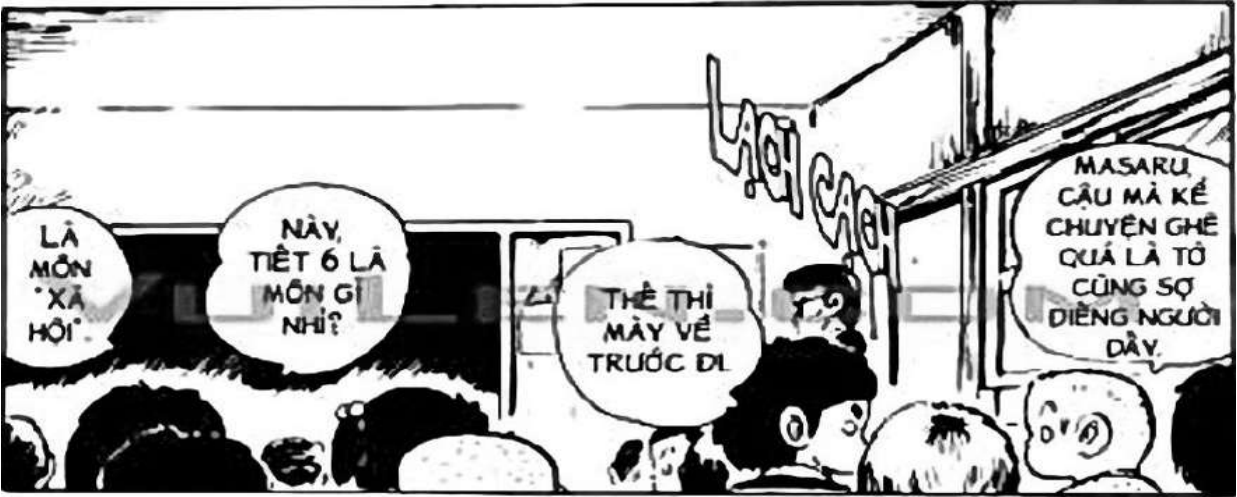
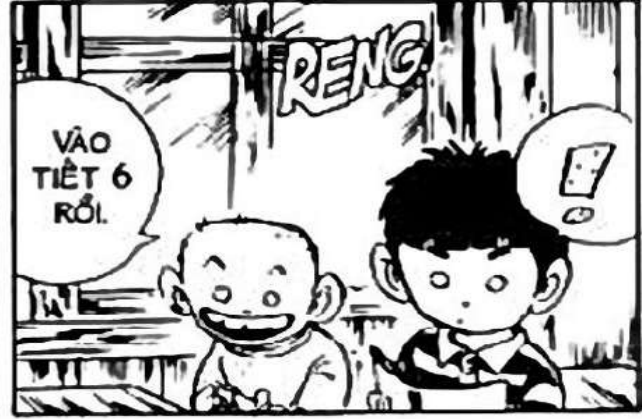




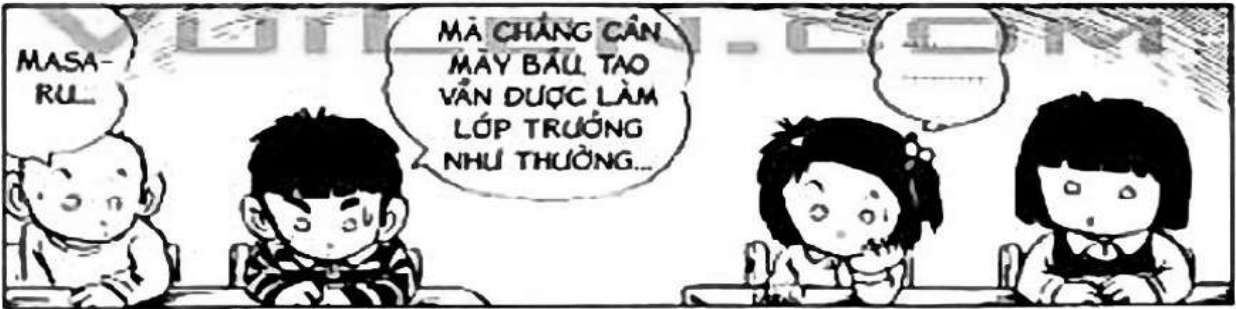










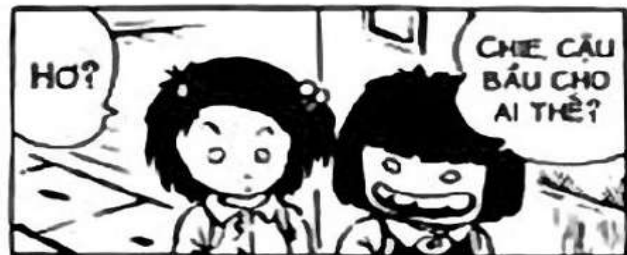
















Chuyện thứ 65

Tấm lòng của ông









CÒN CẢ ĐỒNG VIỆC CẦN PHẢI LO NGHĨ THÌ CHẾT LÀM SAO ĐƯỢC HẢ CHÁU.

VẪN SỐNG NHÃN.

VIỆC LIÊN QUAN ĐẾN TETSU ẤY A?

HAI BÀ CHÁU DỪNG NÓI CHUYỆN KIỂU ĐÓ NỬA.



KHÔNG LÀM VIỆC CHỈ TỐ NGHĨ NGỒI LUNG TUNG THÔI

LÊ RA PHẢI NGHĨ NHƯNG BÀ VẪN MỜ HÀNG.



BÀ ỒM THỀ NÀY CHẮC CỬA TIỆM CÙNG TAM NGHĨ DỪNG KHÔNG A?

TỰ DỪNG LẠI NHẮC ĐẾN THẮNG TETSU



THỀ NÀY CHẮNG KHÁC GÌ SANG ĐỂ ĂN CHỨC.

LÊ RA CHÁU NÊN MUA THỨ GÌ ĐÓ MANG ĐẾN THĂM BÀ MỜI PHẢI



ÔNG LẤY BÁNH GẠO MẶN RA CHO CHE ĂN ĐI.

À.Ừ.







KỂU GI
TETSU
CÙNG LẠI
MỒ SANG
CHO XEM.

CẮT
THẬT



THÌ 2000
YÊN VẠN CÒN
RÉ CHÁN À?



BÀ KHÔNG NGHÌ
SƠ VỚI TÂM
LÒNG BIẾT TỚI
THÂM BA MẸ
LÚC ỒM ĐAU
CỦA CON NÓ.



ĐÃ ĐƯỢC
MỘT LẦN ẤT
SẼ CÓ LẦN
THỨ HAI

TETSU
KHÔNG
BIẾT XẤU
HỔ TỚI
MỨC ĐÓ
Ư?



SANG
VỚI
TÊN CƠ
A.

S... SANG
THÂM
BỆNH
NỮA Á?



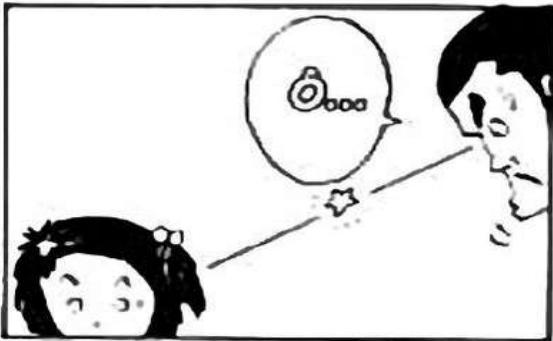
MẸ KHỎE
KHÔNG?

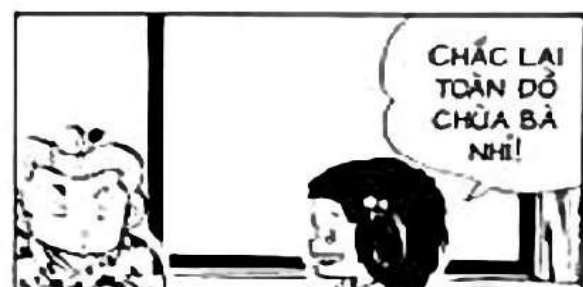
MẸ
ƠI!

BIẾT
NGAY
MÀ.

Á!

TRỜI
Á!













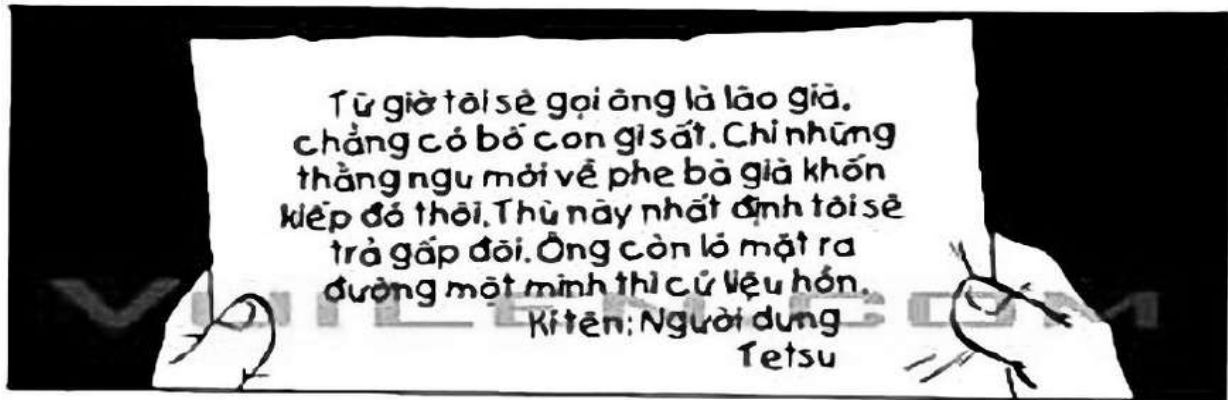


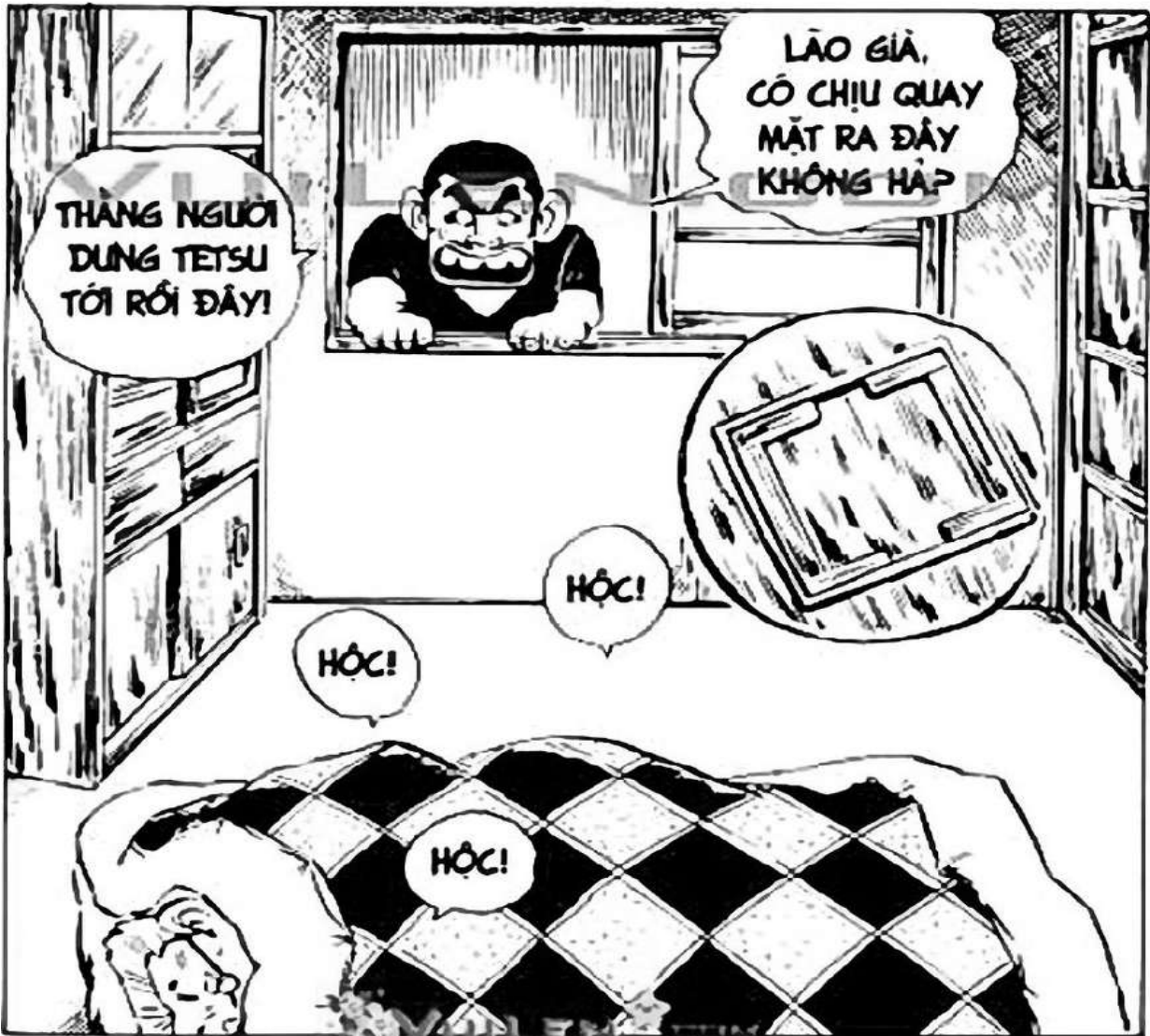










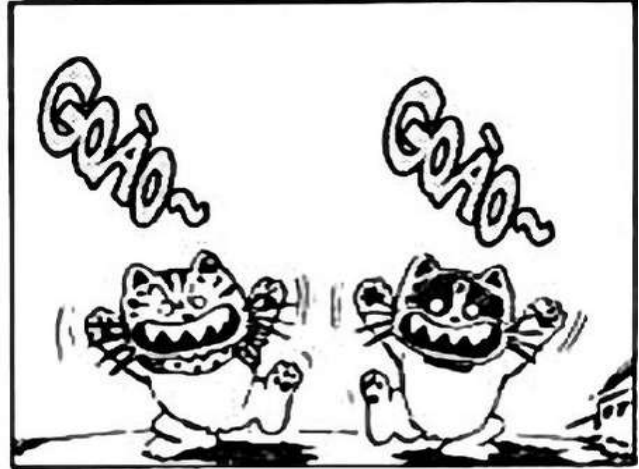


Chuyện thứ 66

Chơi bài không ăn tiền











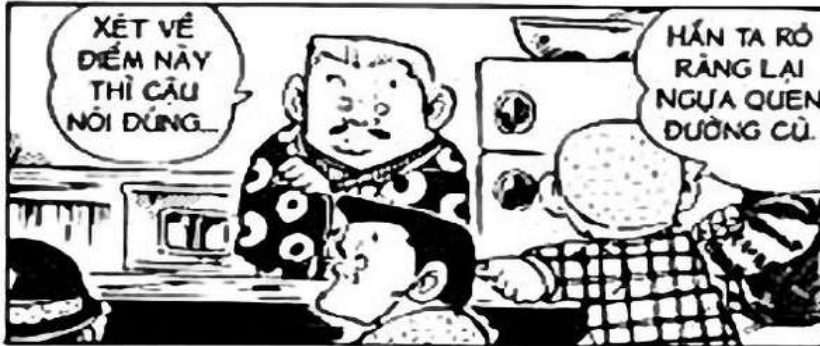






























Chuyện thứ 67

Tetsu ở nơi mình ghét nhất













THƯ VIỆT GI VẬY?







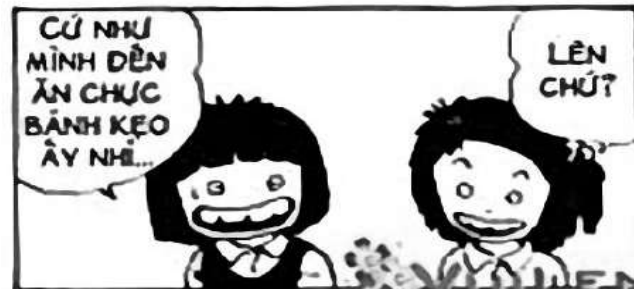




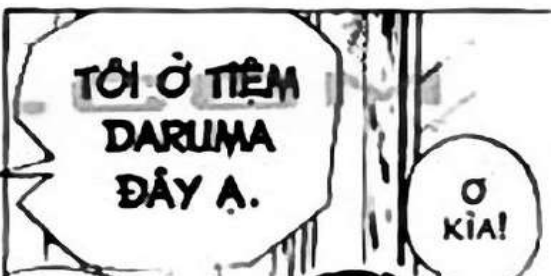








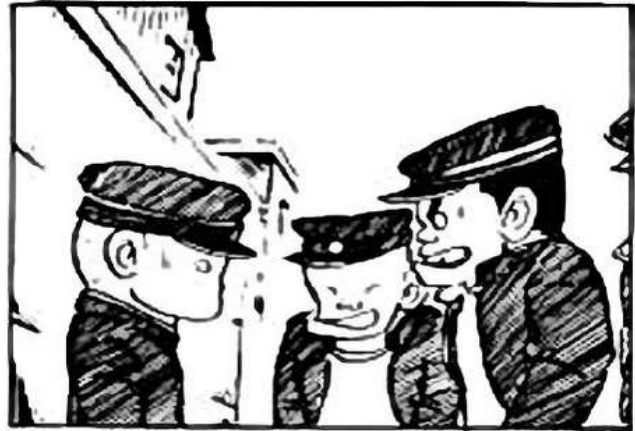










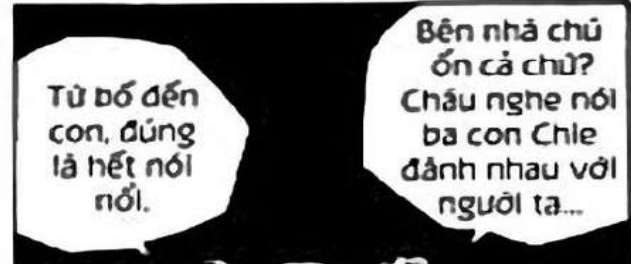




T... TUI MÀY DẪM ĐỘNG VÀO HIRAME...









DANH NHAU LÀ PHẢI ĂN MIỆNG TRẢ MIỆNG MỚI VUI NHỜ NGƯỜI KHÁC THÌ CÒN NÓI LÀM GÌ!

TETSU VÀO GIÚP SỚM HƠN CÔ PHẢI KHÔNG AI BỊ THƯƠNG KHÔNG?



CỦ DÀNH THẮNG TAY CHO MÀY THẮNG ĐẤU GÀU KHÔNG DÁM QUAY LẠI TRẢ THỦ THÌ VIỆC GÌ PHẢI SỢ.

MÀY DỪA KHẢ LẠM.

KHỎE ĐẸN ĐỘ DÀNH NHAU MÀ VẪN CƯỜI ĐƯỢC MỚI SỢ CHỦ.

LẦN ĐẦU TIÊN CHÁU THẤY MỘT NGƯỜI KHỎE NHƯ CHỦ ĐÂY.



ANH KHỎE CỰC KỶ MẸ À!

HAI DỪA...

NHÌN HAI DỪA BÙ LU BÙ LOA THẺ KIA BIẾT NGAY TRƯỚC GIỜ CHƯA HẠ GỤC ĐƯỢC AL.

CON... DÀNH NHAU VỚI TỰI NÓ...

CŨNG MAY LÀ BÊN MÌNH THẮNG ĐÂY.



THẺ HÀ? TỚ CŨNG BỊ CUỐN VÀO LÚC NÀO KHÔNG HAY...

NHỜ CÓ CHIE NÊN TỚ MỚI GIÀNH ĐƯỢC LỢI THẺ ĐÓ.



CẠ!

XIN CHÀO! HIRAME NHÀ TÔI...



MẸ Ơ!

MẸ!

Chuyện thứ 48

Thi thoảng cũng phải tiệc tùng chứ











KHÔNG ĐƯỢC CHỖ NÀO?

TẠI HÔM NAY BA KHÔNG ĐI XE ĐẠP KHÔNG ĐƯỢC ẤY.



ĐẬU CỐ.

VÌ THẾ NÊN TETSU LẦY XE ĐẠP CỦA ÔNG CHỦ GÌ?



BƯU THIẾP... HÌNH THẬP TOKYO À?

BA ĐỌC BƯU THIẾP LÃO GỬI CHO CON RỒI.

LÃO HANAI SẮP VỀ RỒI CÒN GÌ.



VIẾT THẺ THỜI CHỦ ÔNG HANAI CHĂNG RÀNH MÀ "XỬ" TETSU ĐẬU.



CHO NÊN BA PHẢI LẦY TAM XE ĐẠP, PHÒNG KHI CÓ BIẾN CÒN CHUỖN CHO LỆ CHỦ.

TRONG DÂY LÃO VIẾT SẼ "XỬ" BA VÌ TỘI DẠM BỎ TRÒN.

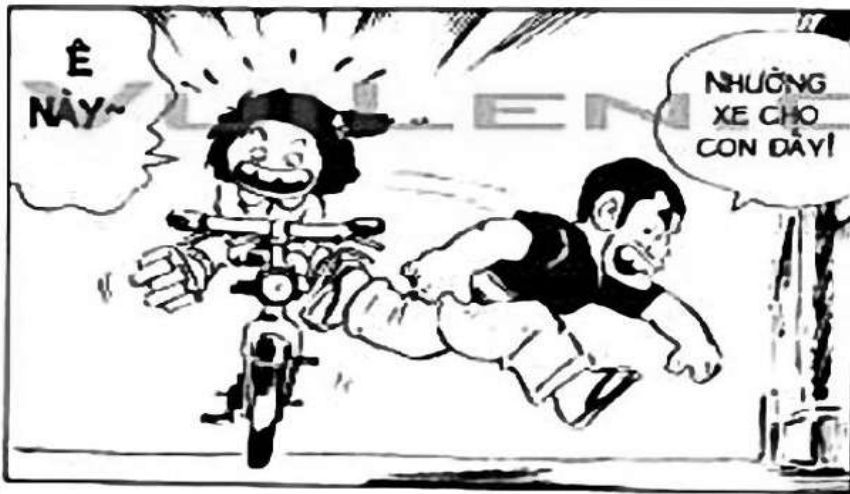


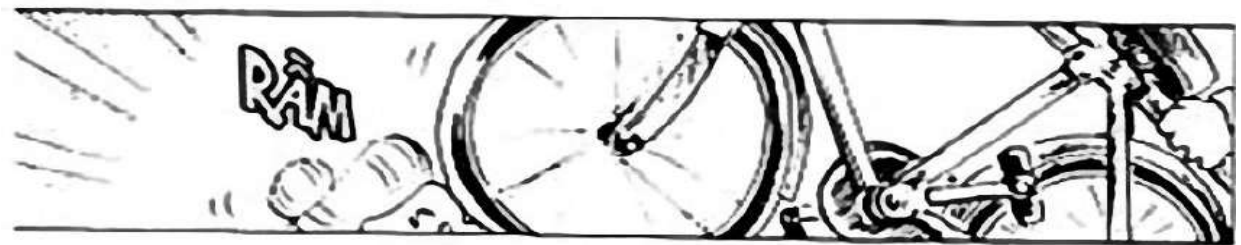
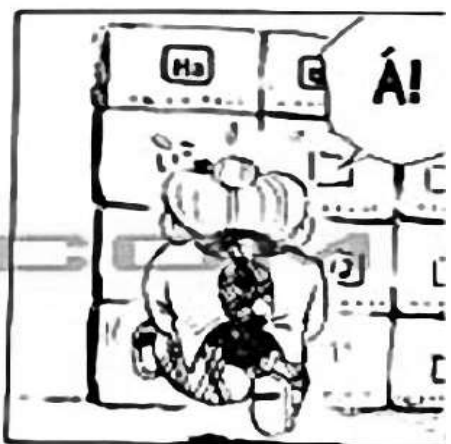
NHƯNG ÔNG CŨNG LÀ NGƯỜI HIẾU CHUYỆN CHỦ BỐ.

CHỨ LÃO TA THUỘC DẠNG THÙ DẠI DÂY.

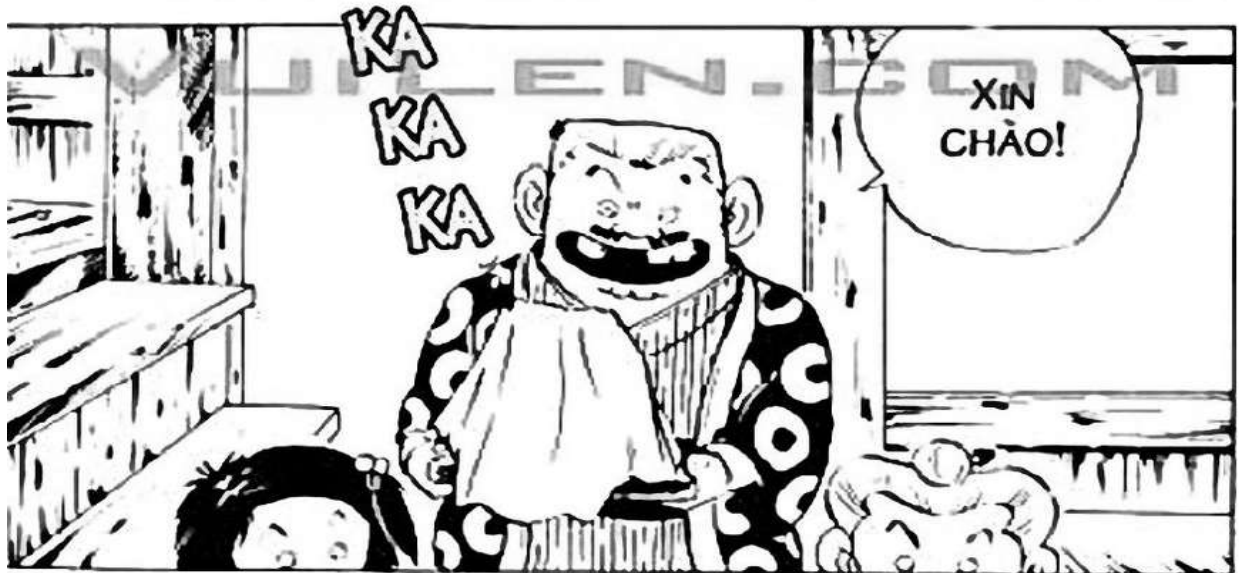
CON KHÔNG BIẾT NÊN MỚI NÓI VẬY.

























như

không có
chuyện

Nàng
ngoảnh
mặt
bước
đi



tôi

giống
như

Lại
một
người
nữa



SAO
CÓ?

HÁT BÀI
KHÁC ĐI!



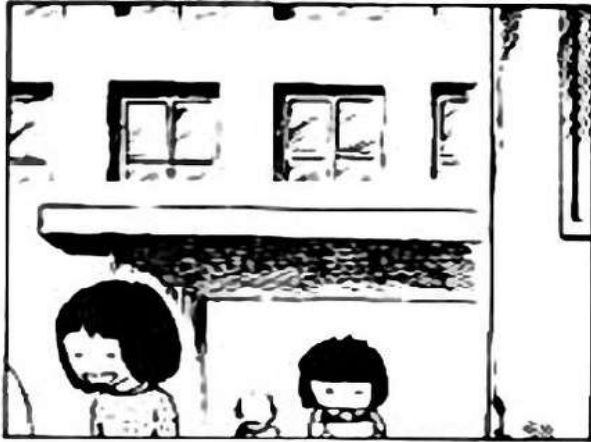


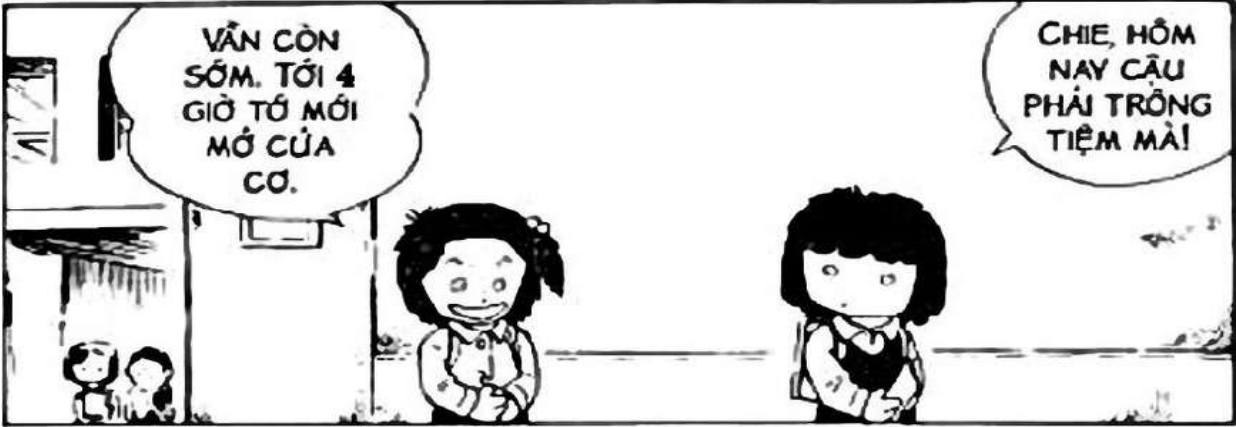


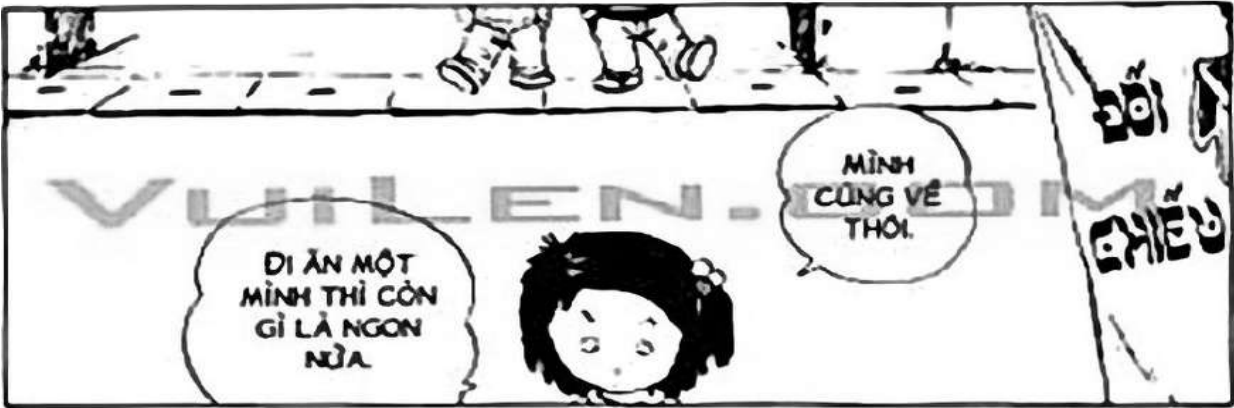
Chuyện thứ 89

Tâm sự của Hirame





















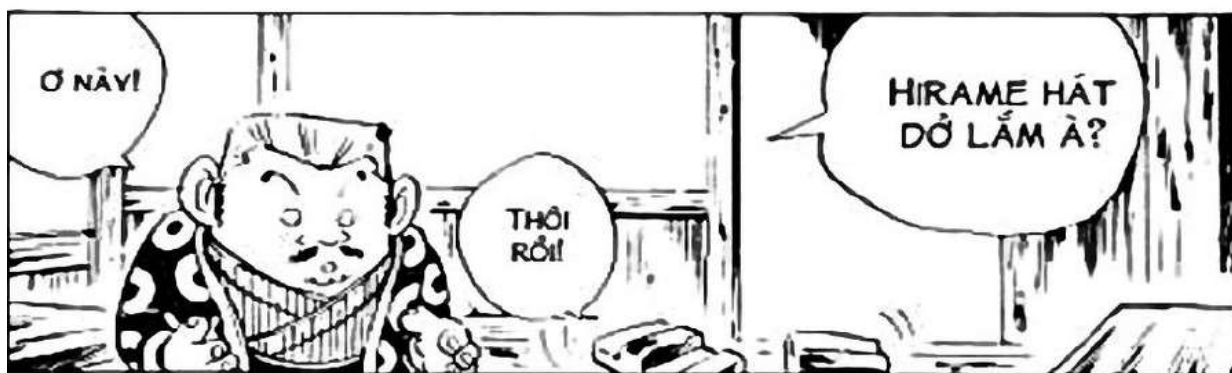




















Chuyện thứ 70

Tuyệt phẩm của Hiramé

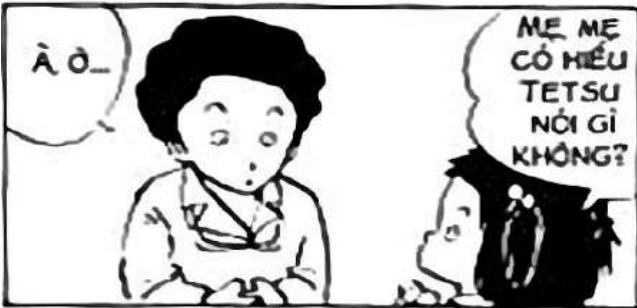
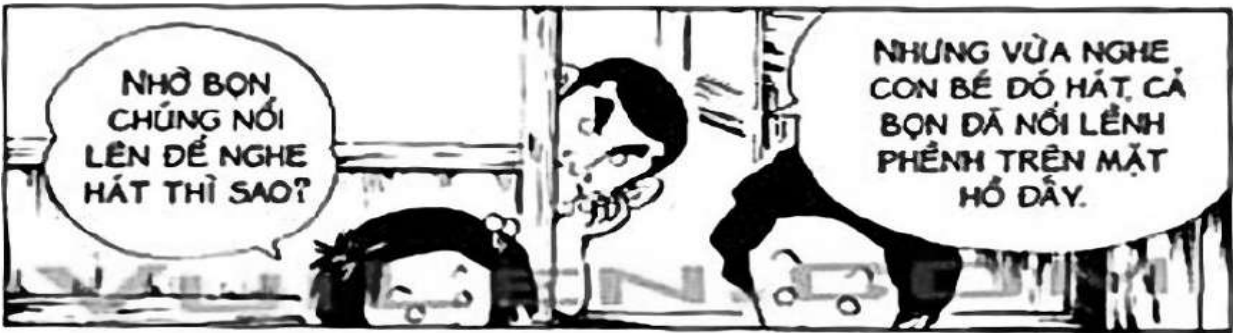








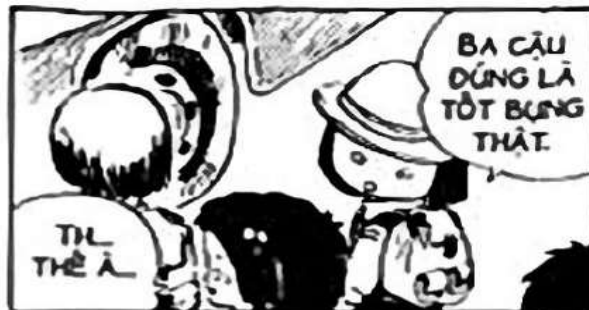












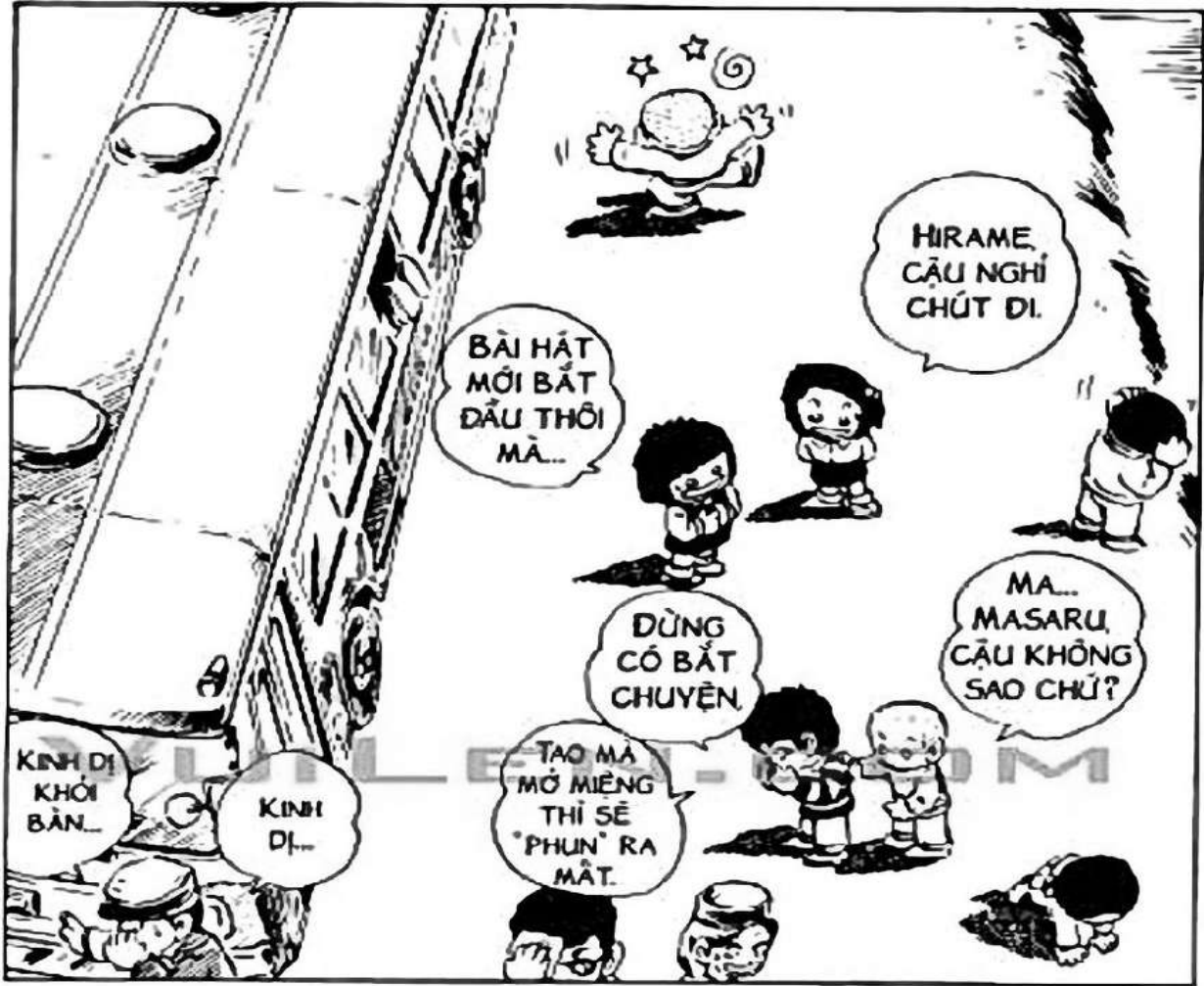


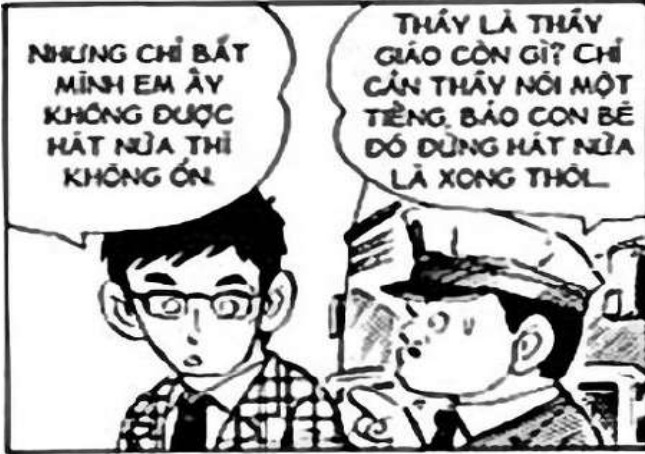














Chuyện thứ 71
**Gửi Chie -
cô bé mang sữa**



Nhìn
kia...













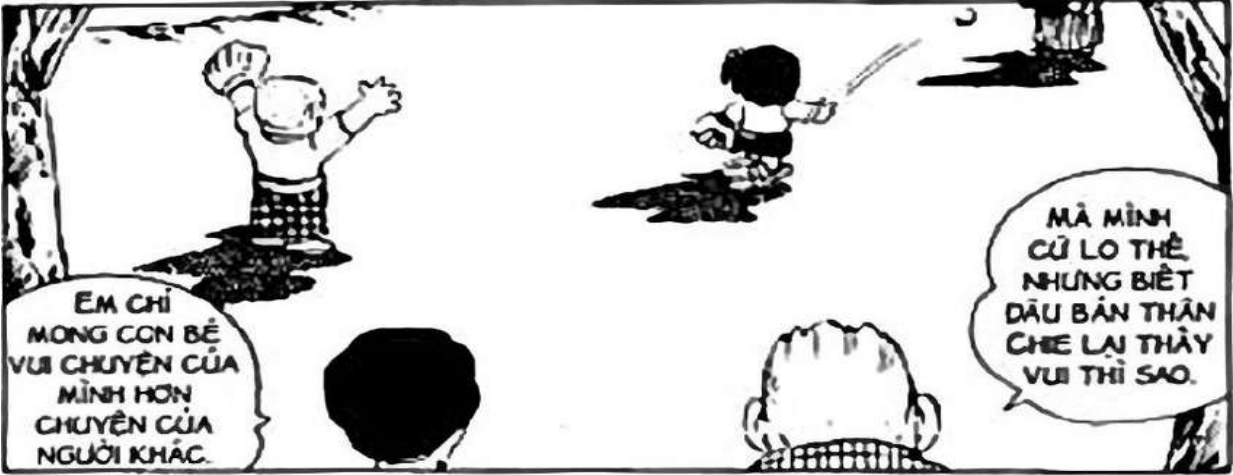












EM CHỈ MONG CON BÈ VUI CHUYỀN CỦA MÌNH HƠN CHUYỀN CỦA NGƯỜI KHÁC.

MÀ MÌNH CỨ LO THẺ NHƯNG BIẾT DẦU BẮN THẺ CHƠI LẠI THẺ VUI THÌ SAO.



EM KHÔNG ĐƯỢC NHƯ VẬY DẦU A.

VỀ ĐIỂM NÀY THÌ CHƠI GIỜNG HẾT EM DÂY.

THẺ CŨNG TỐT.



Ồ XÉT VỀ KHOẢN ĐÓ THÌ EM THUA CHƠI NHIỀU THẺ A

ÔNG CŨNG THẺ A?

HAY CON BÈ GIỜNG MẸ Ở ĐIỂM THẺ KINH VẬN ĐỘNG TỐT?

BỘP BỘP



YA!

Ồ... GIỚI LẮM!

BẮT BÓNG RẤT CHUẨN!





THÔI BỎ ĐI
AI DỪNG
SAU LƯNG
CHIE KIA?



BỌN EM
CÓ SANG
GỌI RỒI

ĐI CHƠI BÓNG
CHÀY THÌ PHẢI
BIẾT ĐƯỜNG
GỌI TAO MỘT
TIỀNG CHỦ.



KHÔNG
PHẢI EM!
LÀ DO THẦY
HANAİ RỦ
DẪY!

QUÊN
CÁI ĐÀU
MÀY À!



THỀ SAU
LÃO HANAİ!



THỀ TỰI MÀY
KHÔNG BIẾT
ĐƯỜNG TỪ
CHỖI À?

AI, ĐÀU
QUÁ!



TA Á...





* Người bắt bóng









Chuyện thứ 72
**Hội người lớn
vô công rồi nghề**























GIỜ TA SẼ ĐỀN TRƯỜNG TIỂU HỌC NISHIHAGI!

ĐẢN LẮM!



TÔI CŨNG ĐỖ KHOẢN ĐÓ TỆ HẠI.

EM GHÉT HỌC TOÁN LẮM ANH TETSU Ơ!

TÔI TRƯỜNG...? ĐỂ HỌC ÁI?



TRƯỜNG CHIE Á...

HẢ?



CHIE KHÔNG THÍCH DẦU.

ANH TETSU, BỎ ĐI!

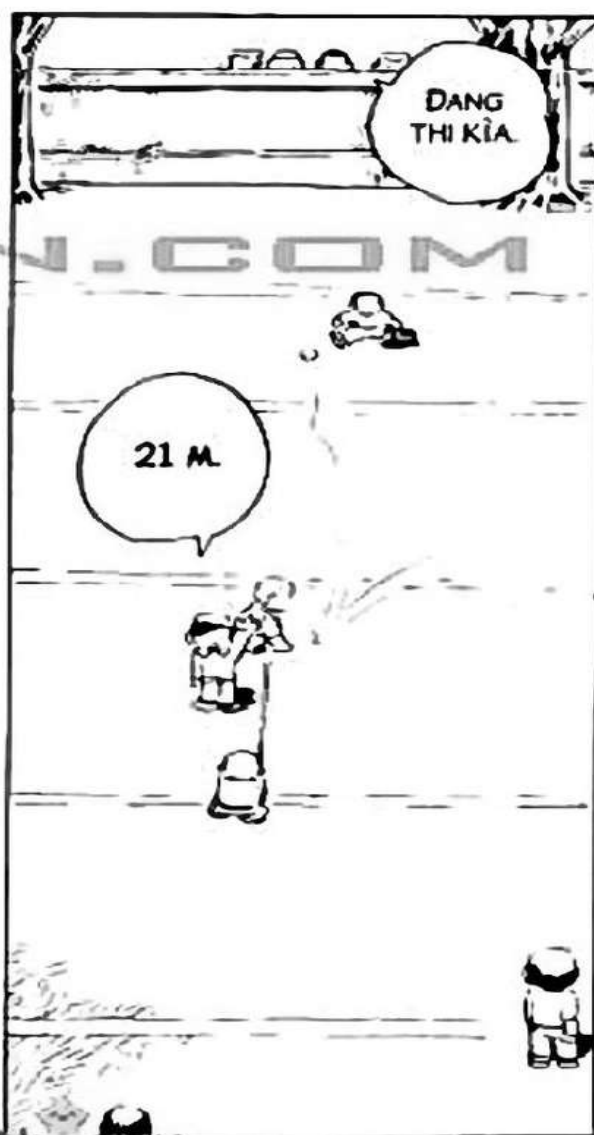
ĐỀN DỰ GIỜ HỌC CỦA BẠN TRẺ ĐỂ GIẾT THỜI GIAN KHÔNG PHẢI LÀ Ý HAY.

LÚC CHIE ĐI HỌC MỚI ĐƯỢC THỎA MÁI MỘT CHỨT, TỰ MÌNH LẠI ĐỀN PHÁ THÌ...

KHÔNG KHÉO BÀ GIÀ LẠI CHO ĂN NỒ DÒN CHỨ DỪA.

ĐẠI GÌ MÀ ĐỀN DỰ GIỜ.











NÓ CHỈ ĐỂ LÀM NỀN CHO CHE THỎL.

THÀNG NHÓC MASARU XEM CHỨNG CHẴNG ĐƯỢC CÁI TÍCH SỰ GÌ NHÉ.

CŨ NHỚ LẠI HỒI ĐẠI HỘI SUMO LÀ BIẾT.



Tiếp theo, mời em KUMA!

VẮNG.



NHƯNG RIÊNG HIRAME THUA THÌ TUYỆT ĐỐI KHÔNG CƯỜI TIẾNG NÀO. RỒI CHỨA?

MÀY NGƯỜI MUỐN CƯỜI NÓ THỀ NÀO CŨNG ĐƯỢC.

LẦN ĐẦU TIÊN TÔI THẤY CẬU KHÔNG NHẠO BẰNG NGƯỜI KHÁC DÂY.

HÓA RA ANH TETSU CŨNG CÓ ĐIỂM TỐT DÂY CHỨ.



NHANH THỀ.

Tiếp theo, mời em HIRAYAMA.



CHẴNG QUA TỤI MÀY CHƯA BIẾT CON BÉ DỖ DẰNG SỢ TỚI MỨC NÀO THỎL.

MỠI NGHE NÓ HÁT CÓ MỘT LẦN MÀ TAO THIẾU ĐIỀU MUỐN MỘC MẮT RA SAU GÂY RỒI.

LÀM GÌ ĐẾN MỨC.



Hôm nay thấy gọi từ dưới lên mà.

Họ tớ là HIRAYAMA họ che là TAKEMOTO, sao tớ lại trước cậu nhỉ?





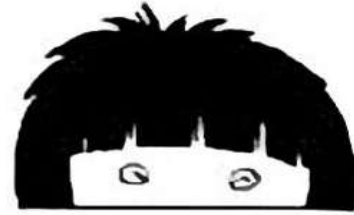




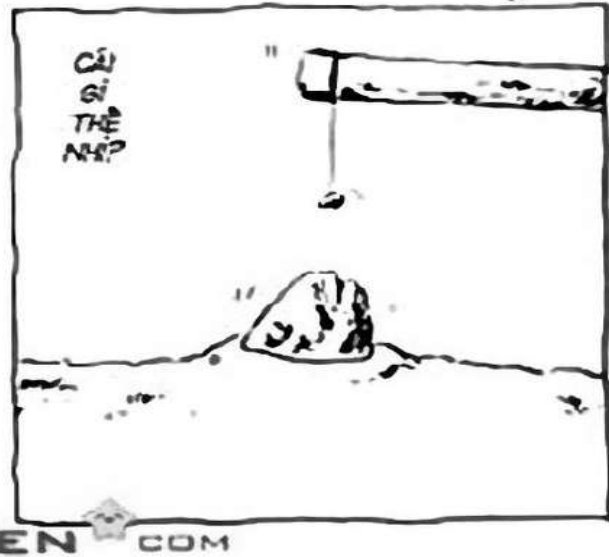
PHỤ TRƯỞNG ĐẶC BIỆT NHẬT KÍ CỦA HIRAME

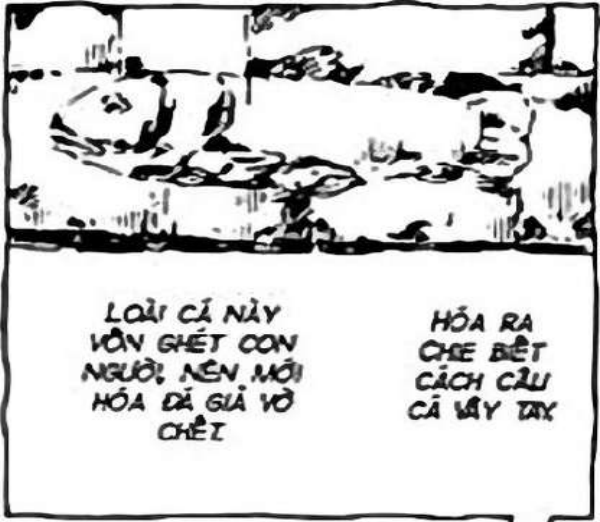
* Cách đọc: Đọc theo thứ tự sau

4	1
5	2
6	3









Mời các bạn đón đọc



Phát hành vào thứ hai, ngày 5/5/2014

CHIẾC BỐ HỢT TIÊU

Người dịch: TRANG TEMPO

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

55 Quang Trung - Hà Nội.ĐT: 04 39434 730 - 04 39428 632 - Fax: 04 38229 085

Internet web site: <http://www.tubkimdong.com.vn> - Email: kimdong@tn.vnn.vn

■ CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI MIỀN TRUNG

102 Ông Ích Khiêm - TP Đà Nẵng.ĐT: (0511) 3812 333 - 3812 335 - Fax: (0511) 3812 334

Email: cnkimdongmi@tubkimdong.com.vn

■ CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI TP. HỒ CHÍ MINH

276 Nguyễn Đình Chiểu - TP Hồ Chí Minh.ĐT: 08 39303 832 - Fax: 08 39305 867

Email: cnkimdong@tubkimdong.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản: PHẠM QUANG VINH

Chịu trách nhiệm bản thảo: NGUYỄN HUY THẮNG

Biên tập: THANH NGÂN

Bìa: LƯU GIA LINH

Kỹ, Mỹ thuật: LÊ THỊ THƯƠNG

In 3.000 bản - Kích 13 cm x 18 cm - Tại Công ty TNHH - MTV In Quân Đội 2
Đăng kí kế hoạch xuất bản số: 03-2014/OXB/342 - 208/KĐ cấp ngày 3/12/2013

Quyết định xuất bản số: 78/QĐKĐCN cấp ngày 7/4/2014

In xong và nộp lưu chiểu tháng 4/2014

VUILEN.COM

9 780042 013400



6142200650006

Giá: 28.000đ

JARINKO CHIE

© 1978 ETSUMI HARUKI

First published in Japan by Futabasha Publishers Ltd. in 1978.

All Rights Reserved.

The Vietnamese language edition published by arrangement with Futabasha Publishers Ltd., Tokyo

through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

Bản quyền tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng 2013

www.nxbkimdong.com.vn

www.facebook.com/nxbkimdong



VUILEN.COM



DÀNH CHO LƯA TUỔI 15+

